

◎自衛隊の装備品及び物品の贈与に関する日本国政府とウクライナ政府との間の交換公文

(略称) ウクライナとの自衛隊の装備品及び物品贈与取極

二〇二二年 三月 八日 東京で

二〇二二年 三月 八日 効力発生

二〇二二年 三月一七日 告示

(外務省告示第一一五号)

目 次

ページ

日本側書簡	八九一
1 装備品及び物品の贈与	八九一
2 ウクライナ政府による必要な措置	八九一
3 協議	八九一
ウクライナ側書簡	八九三

(自衛隊の装備品及び物品の贈与に関する日本国政府とウクライナ政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、ウクライナ政府が使用するための日本国の自衛隊の装備品及び物品(以下「装備品及び物品」という。)の贈与に関するウクライナ政府からの最近の要請に言及するとともに、次の取極を日本国政府に代わって提案する光榮を有します。

## 日本側書簡

1 日本国政府は、ウクライナ政府からの要請に基づき、日本国の関係法令に従い、国際法違反の侵略を受けているウクライナの防衛の目的のため、ウクライナ政府に対し、次に掲げる区分の装備品及び物品を贈与する。

防弾チョッキ、鉄帽(ヘルメット)、防寒服、天幕、カメラ、衛生資材、非常用食糧、発電機並びに他の装備品及び物品

2 ウクライナ政府は、次のことのために必要な措置をとる。

## ウクライナ政府による必要な措置

(a) 贈与された装備品及び物品が適正にかつ国際法違反の侵略を受けているウクライナの防衛に関連するウクライナ政府による活動(国際連合憲章の目的及び原則と両立するもの)のためにのみ使用されるようにする(注)。

(b) 日本国政府の書面による事前の同意を得ないで、贈与された装備品及び物品がウクライナ政府以外の者(他の政府を含む。)に移転されないようにする(注)。

3 両政府は、この取極から又はそれに関連して生ずることのあるいかなる事項についても相互に協議する。

## 協議

(Japanese Note)

Tokyo, 8 March, 2022

Excellency,

I have the honour to refer to the recent request from the Government of Ukraine concerning the grant of equipment and goods (hereinafter referred to as "the Equipment and Goods") of Japan Self-Defense Forces for the purpose of the use by the Government of Ukraine and to propose on behalf of the Government of Japan the following arrangements:

1. On the basis of the request from the Government of Ukraine, the Government of Japan will grant to the Government of Ukraine, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, for the purposes of defense of Ukraine facing the aggression in violation of international law, the Equipment and Goods consisting of the following categories: bulletproof vests; helmets; winter battle dress uniform; tents; cameras; medical supply; emergency rations; generators; and others.

2. The Government of Ukraine shall take necessary measures:

(a) to ensure that the Equipment and Goods granted are used properly and exclusively for the purpose of the use by the Government of Ukraine for the activities related to defense of Ukraine facing the aggression in violation of international law, consistent with the purposes and principles of the Charter of the United Nations; and

(b) to ensure that the Equipment and Goods granted will not be transferred to any person other than the Government of Ukraine, including any other government, without the prior written consent of the Government of Japan.

3. The two Governments shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the present arrangements.

ウクライナとの自衛隊の装備品及び物品の贈与取極

ウクライナとの自衛隊の装備品及び物品の贈与取極

八九二

本大臣は、更に、この書簡及びウクライナ政府に代わって前記の取極を確認される閣下の返簡が両政府間の合意を構成するものとし、その合意が閣下の返簡の日付の日に効力を生ずることを提案する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二千二十二年三月八日に東京で

日本国外務大臣 林 芳正

HAYASHI Yoshimasa  
Minister for Foreign Affairs  
of Japan

日本国駐在  
ウクライナ特命全權大使 セルギー・コルスンスキー閣下

His Excellency  
Mr. Serhii KORSUNSKY  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
of Ukraine to Japan

I have further the honour to propose that the present Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of Ukraine the foregoing arrangements shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

# ウクライナ側書簡

(ウクライナ側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本使は、更に、ウクライナ政府に代わって前記の取極を確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成するものとし、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずることに同意する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。  
二千二十二年三月八日に東京で

日本国駐在

ウクライナ特命全權大使 セルギー・コルスンスキー

日本国外務大臣 林 芳正閣下

(Ukrainian Note)

Tokyo, 8 March, 2022

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of Ukraine the foregoing arrangements and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Sergiy KORSHUNSKY  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
of Ukraine to Japan

His Excellency  
Mr. HAYASHI Yoshimasa  
Minister for Foreign Affairs  
of Japan

(参考)

この取極は、ウクライナ政府からの要請に基づき、国際法違反の侵略を受けているウクライナの防衛の目的のため、ウクライナ政府に対し、日本国の自衛隊の装備品及び物品の贈与を行うことについての両政府の了解を確認するものである。